

## Preface

This volume of *Comparative Legilinguistics* consists of five articles, all of which are written in German. First two of them refer to legal language, the next two deal with the problem of legal terminology and the last one focuses on the subject of didactics of specialist translation.

The first paper, written by Ljubica KORDIĆ (Croatia) and Borislav MARUŠIĆ (Croatia), titled *Funktionsverbgefüge (FVG) als Merkmal der Deutschen Rechts- und Verwaltungssprache*, compares structures with phrasal verbs excerpted from German administrative and criminal law. The authors analyze this feature of German technical language in order to find possible discursive differences between these two fields of law.

In the second article, *Zwischen Sprach- und Rezeptionsökonomie. Zu Verweisungen als Mittel der Textverdichtung an Beispielen aus dem Deutschen StGB* by Karolina KĘSICKA (Poland), the problem of language economy is considered. The paper focuses on the issue in context of references used in legal texts, on the example of German Criminal Code.

The article of Katarzyna SIEWERT-KOWALKOWSKA (Poland) (*Zum Lexikalischen und semantischen Sprachwandel der Deutschen und Polnischen Rechtssprache am Beispiel des strafrechtlichen Fachwortschatzes*) touches upon the question of legal language changes in case of legal terminology. The author presents semantic changes in Polish and German legal terms and expressions on the basis of criminal law.

Teija GUMILAR (Poland) in his paper *Gebrauchsmusterschutz- ein terminologischer Vergleich Deutsch-Polnisch-Indonesisch* discusses the problem of legal terminology in intellectual property law on the example of utility model protection. In the article German, Polish and Indonesian legal terminology referring to industrial design is juxtaposed and analyzed in terms of legal translation.

The last article, titled „*When Will I Become a Schnitzel? – I Hope Never.*” *Echte und falsche Freunde des Übersetzers in der Translationsdidaktik*, written by two authors – Artur Dariusz KUBACKI (Poland) and Ursula KIERMEIER (Poland) – is devoted to teaching specialist translators. The authors show the other side of teaching learners the false friends of a translator, and claim that such

practice in fact may discourage learners from using actual analogies existing in languages.

The editors hope that this volume of our journal shall be found interesting by its readers.